

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«**Российский государственный гуманитарный университет**»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИСТОРИКО-АРХИВНЫЙ ИНСТИТУТ
Кафедра современного Востока и Африки

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА
Учебная практика

ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

Направление 58.04.01 – Востоковедение и африканистика

Направленность (профиль) – Современная Африка: устойчивое развитие и гуманитарное сотрудничество с Россией

Уровень высшего образования: *магистратура*

Форма обучения: *очная*

Программа практики адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2023

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

Учебная практика

Программа практики

Составитель:

доктор исторических наук, доцент, заведующий кафедрой современного Востока и Африки ФВиСКН ИАИ Н.А. Филин

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры

№ 08 от 05.04.2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|--|----|
| 1. Пояснительная записка | 4 |
| 1.1. Цель и задачи практики | 4 |
| 1.2. Вид и тип практики | 4 |
| 1.3. Способы и места проведения практики..... | 4 |
| 1.4. Вид (виды) профессиональной деятельности | 4 |
| 1.5. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесённые с индикаторами достижения компетенций: | 4 |
| 1.6. Место практики в структуре образовательной программы..... | 4 |
| 1.7. Объем практики | 6 |
| 2. Содержание практики | 6 |
| 3. Оценка результатов практики | 6 |
| 3.1. Формы отчётности..... | 6 |
| 3.2. Критерии выставления оценки по практике | 7 |
| 3.3. Оценочные средства (материалы) для промежуточной аттестации обучающихся по практике..... | 8 |
| 4. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики..... | 8 |
| 4.1. Список источников и литературы..... | 8 |
| 4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» | 8 |
| 5. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики | 8 |
| 6. Организация практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья | 9 |
| Приложение 1. Аннотация программы практики..... | 12 |
| Приложение 2. Форма титульного листа отчета о прохождении практике..... | 13 |
| Приложение 3. Образец оформления характеристики с места прохождения практики | 14 |

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи практики

Цель практики: реализовать знания и умения, полученные в процессе обучения и приобрести навыки, необходимые для ведения научно-исследовательской деятельности.

Задачи практики:

- получение навыков написания научных работ,
- обретение навыков организации самостоятельной работы, умения анализировать информацию, творчески подходить к решению практических задач.
- формирование навыков планирования собственной деятельности, систематизации, обработки, анализа информации

1.2. Вид и тип практики

Научно-исследовательская работа является учебной практикой.

1.3. Способы и места проведения практики

Способы проведения практики: *стационарная*

Стационарная практика проводится в структурных подразделениях РГГУ, предназначенных для практической подготовки или в профильных организациях, расположенных на территории г. Москвы, на основании договора, заключаемого между РГГУ и профильной организацией.

1.4. Вид (виды) профессиональной деятельности

Научно-исследовательская деятельность

1.5 Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесённые с индикаторами достижения компетенций:

| Компетенция (код и наименование) | Индикаторы компетенций (код и наименование) | Результаты обучения |
|---|---|--|
| УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки | УК-6.1 Демонстрирует способность вести интеллектуальную, в том числе научно-исследовательскую деятельность | Знать основные формы научно-исследовательской деятельности Уметь вести интеллектуальную, в том числе научно-исследовательскую деятельность Владеть навыками ведения научно-исследовательской деятельности |
| ОПК-3 Способен использовать методологию научного исследования в своей профессиональной деятельности | ОПК-3.1 Использует теоретические и эмпирические методы для оценки внутренних и внешних процессов различных уровней в странах Востока | Знать внутренние и внешние процессы различных уровней в странах Африки Уметь использовать теоретические и эмпирические методы для оценки внутренних и внешних процессов различных уровней в странах |

| | | |
|--|--|---|
| | | Африки Владеть теоретическими и эмпирическими методами для оценки внутренних и внешних процессов различных уровней в странах Африки |
| ПК-2 Способен применять научные подходы, концепции и методы, выработанные в рамках сравнительной политологии, экономической теории и теории международных отношений к исследованию конкретно-страновых и региональных политических и социально-экономических проблем на Востоке | ПК-2.1 Выделяет ключевые параметры и тенденции социального, политического, экономического развития страны/региона Востока | Знать тенденции социального, политического, экономического развития страны/региона Африки Уметь выделять ключевые параметры и тенденции социального, политического, экономического развития страны/региона Африки Владеть навыками исследования и выделения ключевых параметров и тенденций социального, политического, экономического развития страны/региона Африки |
| | ПК-2.2 Формулирует научную проблему, исследовательский вопрос и гипотезу исследования, участвует в составлении программы исследования, системно и комплексно анализирует конкретно-страновые и региональные проблемы Востока с применением научных подходов, концепций и методов сравнительной политологии, экономической теории и теории международных отношений | Знать конкретно-страновые и региональные проблемы Африки Уметь формулировать научную проблему, исследовательский вопрос и гипотезу исследования, участвовать в составлении программы исследования, системно и комплексно анализировать конкретно-страновые и региональные проблемы Африки Владеть навыками применения научных подходов, концепций и методов сравнительной политологии, экономической теории и теории международных отношений к конкретно-страновым и региональным проблемам Африки |
| ПК-4 Способен осуществлять сбор, обработку, анализ и интерпретацию первичной информации в сфере политического, социального, экономического и культурного развития страны/региона Востока, проводить экспертные опросы и объяснять их результаты | ПК-4.1 Использует в практической работе базы данных, поисковые системы, методы сбора и обработки материала, инструментарий мониторинга для осуществления экспертно-аналитической деятельности по проблематике страны/региона Востока | Знать базы данных, поисковые системы, методы сбора и обработки материала, инструментарий мониторинга Уметь использовать в практической работе базы данных, поисковые системы, методы сбора и обработки материала, инструментарий мониторинга для осуществления экспертно-аналитической деятельности по проблематике страны/региона Африки Владеть навыками осуществления |

| | | |
|--|--|---|
| | | экспертно-аналитической деятельности по проблематике страны/региона Африки |
| | ПК-4.2 Готовит программу экспертного опроса по проблематике политического, социального, экономического и культурного развития страны/региона Востока, проводит экспертный опрос, анализирует и интерпретирует его результаты, готовит аналитическую записку по результатам экспертного опроса в интересах государственных и бизнес-структур | Знать проблематику политического, социального, экономического и культурного развития страны/региона Африки Уметь готовить программу экспертного опроса по проблематике политического, социального, экономического и культурного развития страны/региона Африки, проводить экспертный опрос, анализировать и интерпретировать его результаты, Владеть навыками подготовки аналитической записки по результатам экспертного опроса в интересах государственных и бизнес-структур |

1.6. Место практики в структуре образовательной программы

Практика «Научно-исследовательская работа» относится к обязательной части блока 2 «Практика» учебного плана.

Для прохождения практики необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик:

Государственная демографическая и миграционная политика в Восточной Африке, Военная политика в странах Африки, Этнополитология, методология исследовательской деятельности и академическая культура.

В результате прохождения практики формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик:

Анализ специальной литературы на африканском языке, Практика перевода на африканском языке, Преддипломная практика

1.7. Объем практики

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 10 з.е., 380 академических часа (ов), в том числе контактная работа 14 академических часа.

Продолжительность практики составляет четвертый семестр.

2. Содержание практики

| № | Наименование раздела | Содержание и виды работ |
|---|------------------------------------|--------------------------|
| 1 | Инструктаж по технике безопасности | Организационное собрание |
| 2 | Подготовительный этап | Ознакомительная лекция |

| | | |
|---|--|---|
| 3 | Практический этап | Работа по получению навыков написания научных работ |
| | | Реализация полученных навыков при написании научных работ |
| | | Обсуждение с научным руководителем правил написания научных работ |
| 4 | Аналитический этап | Обработка и систематизация фактического и материала |
| 5 | Подготовка и защита отчёта по практике | Защита практики, у руководителя практики от кафедры |

3. Оценка результатов практики

3.1. Формы отчётности

Формами отчётности по практике являются: отчёт обучающегося, характеристика с места прохождения практики.

3.2. Критерии выставления оценки по практике¹

| Баллы/ Шкала ECTS | Оценка по практике | Критерии оценки результатов практики |
|----------------------|-----------------------|--|
| 100-83/ А,В | отлично/ зачтено | Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит высокую положительную оценку, отчет выполнен в полном соответствии с предъявляемыми требованиями, аналитическая часть отчета отличается комплексным подходом, креативностью и нестандартностью мышления студента, выводы обоснованы и подкреплены значительным объемом фактического материала. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Компетенции, закреплённые за практикой, сформированы на уровне – «высокий». |
| 82-68/ С | хорошо/ зачтено | Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит положительную оценку, отчет выполнен в целом в соответствии с предъявляемыми требованиями без существенных неточностей, включает фактический материал, собранный во время прохождения практики. Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший». |

¹ Могут уточняться и дополняться в соответствии со спецификой практики, установленных форм контроля, применяемых технологий обучения и оценивания.

| Баллы/ Шкала ECTS | Оценка по практике | Критерии оценки результатов практики |
|----------------------|---|--|
| 67-50/ D,E | удовлетвори- тельно/ зачтено | Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит положительную оценку, отчет по оформлению и содержанию частично соответствует существующим требованиям, но содержит неточности и отдельные фактические ошибки, отсутствует иллюстративный материал. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный». |
| 49-0/ F,FX | неудовлетво- рительно/ не зачтено | Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики не содержит положительной оценки. Отчет представлен не вовремя и не соответствует существующим требованиям. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы. |

3.3. Оценочные средства (материалы) для промежуточной аттестации обучающихся по практике

Формами отчетности магистранта-практиканта являются: собеседование; дневник практики (к нему прилагаются списки баз данных по различным аспектам развития стран изучаемого региона, дайджестов по информационно-аналитическим материалам, текстов переводов); отчет по практике, дифференцированный зачет.

Отчет оформляется студентом. В отчете содержится краткая характеристика основных направлений деятельности организации и ее структурных подразделений, перечисляются виды работ, которые студенты выполняли в отделах, анализируются текущие программы и формы международного сотрудничества со странами изучаемого региона.

Объем отчета – 3-5 страниц.

Характеристика составляется на бланке, подписывается руководителем практики от организации, заверяется печатью и является обязательным приложением к отчету. В характеристике излагается мнение руководителя практики о работе студента в организации, проявленные им деловые качества, навыки и умения, отношение к работе. Характеристика содержит оценку практики по пятибалльной системе.

На основании студента и характеристики руководителя практики руководителем практики от кафедры современного Востока выставляется оценка студенту по пятибалльной шкале: отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно.

4. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

4.1. Список источников и литературы

Обязательная литература

1. История стран Азии и Африки после Второй мировой войны в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / С. И. Лунёв [и др.] ; под редакцией С. И. Лунёва. Москва : Издательство Юрайт, 2022. 428 с. (Высшее образование). ISBN 978-5-534-03131-7. Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. URL: <https://urait.ru/bcode/489505> (дата обращения:

22.06.2022).

2. История стран Азии и Африки после Второй мировой войны в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / С. И. Лунёв [и др.] ; ответственный редактор С. И. Лунёв. Москва : Издательство Юрайт, 2022. 256 с. (Высшее образование). ISBN 978-5-534-03133-1. Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. URL: <https://urait.ru/bcode/490406> (дата обращения: 22.06.2022).

Дополнительная литература

1. Васильев, Л. С. История стран Азии и Африки. Средние века и раннее Новое время : учебное пособие для вузов / Л. С. Васильев. Москва : Издательство Юрайт, 2022. 371 с. (Высшее образование). ISBN 978-5-9916-9363-9. Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. URL: <https://urait.ru/bcode/490064> (дата обращения: 22.06.2022).

2. Сафронов, Б. В. Новейшая история стран Азии и Африки : учебное пособие для вузов / Б. В. Сафронов, Ю. И. Лосев. 2-е изд., испр. и доп. Москва : Издательство Юрайт, 2022. 344 с. (Высшее образование). ISBN 978-5-534-11803-2. Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. URL: <https://urait.ru/bcode/495071> (дата обращения: 22.06.2022).

4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Encyclopaedia of Islam - Brill Reference [Электронный ресурс]. URL: <http://referenceworks.brillonline.com/cluster/Encyclopaedia%20of%20Islam> (дата обращения: 22.06.2022).

2. Всемирный банк: данные, исследования, статистика [Электронный ресурс]. URL: <https://www5.worldbank.org/eca/russian/data/> (дата обращения: 22.06.2022)

5. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики

Для обеспечения возможности подготовки отчетных документов по практике необходимо наличие персональных компьютеров с установленным текстовым редактором Microsoft Word (или его аналогами), а также программой PowerPoint (или ее аналогами).

Для проведения защиты презентации необходима аудитория, оснащенная доской и персональным компьютером с проектором.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office

6. Организация практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости программа практики может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса лицам с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения. Для этого от студента требуется представить заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) и личное заявление (заявление законного представителя).

В заключении ПМПК должно быть указано:

- рекомендуемая учебная нагрузка на обучающегося (количество дней в неделю, часов в день);
- оборудование технических условий (при необходимости);
- сопровождение и (или) присутствие родителей (законных представителей) во время учебного процесса (при необходимости);

– организация психолого-педагогического сопровождение обучающегося с указанием специалистов и допустимой нагрузки (количества часов в неделю).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, обучающихся при необходимости, могут быть созданы фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

Форма проведения текущей и итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно (на бумаге, на компьютере), в форме тестирования и т.п.). При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

Форма проведения практики для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (инвалидностью) устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере и т.п.).

Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) производится с учетом требований их доступности для данных обучающихся и рекомендации медико-социальной экспертизы, а также индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При направлении инвалида и обучающегося с ОВЗ в организацию или предприятие для прохождения предусмотренной учебным планом практики РГГУ согласовывает с организацией (предприятием) условия и виды труда с учетом рекомендаций медико-социальной экспертизы и индивидуальной программы реабилитации инвалида. При необходимости для прохождения практик могут создаваться специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учетом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемых обучающимся-инвалидом трудовых функций.

Защита отчета по практике для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием средств общего и специального назначения. Перечень используемого материально-технического обеспечения:

- учебные аудитории, оборудованные компьютерами с выходом в интернет, видеопроекторным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном;
- библиотека, имеющая рабочие места для обучающихся, оборудованные доступом к базам данных и интернетом;
- компьютерные классы;
- аудитория Центра сопровождения обучающихся с инвалидностью с компьютером, оснащенная специализированным программным обеспечением для студентов с нарушениями зрения, устройствами для ввода и вывода голосовой информации.

Для лиц с нарушениями зрения материалы предоставляются в форме электронного документа и/или в печатной форме увеличенным шрифтом.

Для лиц с нарушениями слуха материалы предоставляются в форме электронного документа и/или в печатной форме.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата материалы предоставляются в форме электронного документа и/или в печатной форме.

Защита отчета по практике для лиц с нарушениями зрения проводится в устной форме без предоставления обучающимся презентации. На время защиты в аудитории должна быть обеспечена полная тишина, продолжительность защиты увеличивается до 1 часа (при необходимости). Гарантируется допуск в аудиторию, где проходит защита отчета, собаки-

проводника при наличии документа, подтверждающего ее специальное обучение, выданного по форме и в порядке, утвержденных приказом Минтруда России от 22.06.2015 № 386н.

Для лиц с нарушениями слуха защита проводится без предоставления устного доклада. Вопросы комиссии и ответы на них представляются в письменной форме. В случае необходимости, РГГУ обеспечивает предоставление услуг сурдопереводчика.

Для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата защита итогов практики проводится в аудитории, оборудованной в соответствии с требованиями доступности. Помещения, где могут находиться люди на креслах-колясках, должны размещаться на уровне доступного входа или предусматривать пандусы, подъемные платформы для людей с ограниченными возможностями или лифты. В аудитории должно быть предусмотрено место для размещения обучающегося на коляске.

Дополнительные требования к материально-технической базе, необходимой для представления отчета по практике лицом с ограниченными возможностями здоровья, обучающийся должен предоставить на кафедру не позднее, чем за два месяца до проведения процедуры защиты.

АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

Научно-исследовательская работа, учебная практика.

Практика реализуется кафедрой *современного Востока и Африки ФВиСКН* на базе ФГБОУ ВО «РГГУ».

Цель практики реализовать знания и умения, полученные в процессе обучения и приобрести навыки, необходимые для ведения научно-исследовательской деятельности.

Задачи практики:

- получение навыков написания научных работ,
- обретение навыков организации самостоятельной работы, умения анализировать информацию, творчески подходить к решению практических задач.
- формирование навыков планирования собственной деятельности, систематизации, обработки, анализа информации

Практика направлена на формирование универсальных, общепрофессиональных, а также профессиональных компетенций, соответствующих научно-вспомогательному виду профессиональной деятельности:

УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки

УК-6.1 Демонстрирует способность вести интеллектуальную, в том числе научно-исследовательскую деятельность

ОПК-3 Способен использовать методологию научного исследования в своей профессиональной деятельности

ОПК-3.1 Использует теоретические и эмпирические методы для оценки внутренних и внешних процессов различных уровней в странах Востока

ПК-2 Способен применять научные подходы, концепции и методы, выработанные в рамках сравнительной политологии, экономической теории и теории международных отношений к исследованию конкретно-страновых и региональных политических и социально-экономических проблем на Востоке

ПК-2.1 Выделяет ключевые параметры и тенденции социального, политического, экономического развития страны/региона Востока

ПК-2.2 Формулирует научную проблему, исследовательский вопрос и гипотезу исследования, участвует в составлении программы исследования, системно и комплексно анализирует конкретно-страновые и региональные проблемы Востока с применением научных подходов, концепций и методов сравнительной политологии, экономической теории и теории международных отношений

ПК-4 Способен осуществлять сбор, обработку, анализ и интерпретацию первичной информации в сфере политического, социального, экономического и культурного развития страны/региона Востока, проводить экспертные опросы и объяснять их результаты

ПК-4.1 Использует в практической работе базы данных, поисковые системы, методы сбора и обработки материала, инструментарий мониторинга для осуществления экспертно-аналитической деятельности по проблематике страны/региона Востока

ПК-4.2

Готовит программу экспертного опроса по проблематике политического, социального, экономического и культурного развития страны/региона Востока, проводит экспертный опрос, анализирует и интерпретирует его результаты, готовит аналитическую записку по результатам экспертного опроса в интересах государственных и бизнес-структур

По практике предусмотрена промежуточная аттестация в форме *зачёта с оценкой*.

Общая трудоемкость практики составляет 10 зачетных единиц.

Приложение 2. Форма титульного листа
отчета о прохождении практике

ФОРМА ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА ОТЧЕТА О ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКЕ

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ (ФАКУЛЬТЕТ, ОТДЕЛЕНИЕ)
Кафедра (учебно-научный центр)

Отчёт о прохождении практики
Вид практики
Тип практики

Код и наименование направления подготовки/специальности

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: *бакалавриат/специалитет/магистратура*
(указать нужное)

Форма обучения: *очная, очно-заочная, заочная*
(указать нужное)

Студента/ки __ курса
очной/очно-заочной/заочной формы обучения
_____ (ФИО)
Руководитель практики
_____ (ФИО)

**ОБРАЗЕЦ ОФОРМЛЕНИЯ ХАРАКТЕРИСТИКИ С МЕСТА ПРОХОЖДЕНИЯ
ПРАКТИКИ****Характеристика²**

на студента/ку ___ курса _____ факультета
Российского государственного гуманитарного университета
[Ф.И.О. студента]

[Ф.И.О. студента] проходил/а [вид, тип практики] практику в [наименование организации] на должности [название должности].

За время прохождения практики обучающийся/обучающаяся ознакомился/лась с [перечень], выполнял/а [перечень], участвовал/а в [перечень].

За время прохождения практики [Ф.И.О. студента] зарекомендовал/а себя как [уточнение].

Оценка за прохождение практики – [оценка]

Руководитель практики
от организации

подпись

Ф.И.О.

Дата

² Оформляется либо на бланке организации, либо заверяется печатью.